

# K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3°. calle 00-11 zona 10 Guatemala, Guatemala



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA  
SEDE CENTRAL \* PBX: 2503-7000 \* E-MAIL: almg@almg.org.gt

Tinamit Ch'a'teem Achi  
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko  
San Miguel Acatán,  
Huehuetenango.

Kmon Xtimb'il Te'j Yol Awakateko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chalchileko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'ort'i  
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sti' Chonhab' Chuj  
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xok'an Itza'  
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil  
San Juan Cotzal, Quiché.

Skonhob' Ab'xub'al Popt'i  
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'  
Tecpán Guatemala,  
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'  
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'il Yol Mam  
San Pedro Sacatepéquez,  
San Marcos.

Uyotochil Much'ital T'an Mopan  
San Luis, Petén.

Poqom Lok'q'orb'al  
Palín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'  
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al  
Santa Eulalia, Huehuetenango

Xmolamil Aatinob'aal Maay  
Q'eqchi'  
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujal Tzlij  
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense  
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj  
Tecilán, Huehuetenango.

Tz'utujil Tinaamitaa  
San Pedro La Laguna, Sololá.

Molaj'ib're Jtzijb'al Aj Tz'unun Kaab'  
San Miguel Uspantán, Quiché.

Paxil, • AQ'AB'AL  
Guatemala, 18 de septiembre de 2023  
Oficio Externo DF No. 069-2023

Copia

Señor  
Cándido Fernando Leal Gómez  
Presidente Comisión de Finanzas Públicas y Moneda  
Congreso de la República  
Ciudad de Guatemala



Distinguido Señor Leal:

*K'am jun jtzil awiichaq, ri tak'u Ranm Kaaj, Ranm Uleew, tijya' jq'aab' chub' achaakaq najel q'ij. (Uspanteko) Reciba un cordial saludo, deseando que el Creador y Formador les derramen muchas bendiciones en sus actividades diarias.*

La Dirección Financiera de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad a lo establecido en el Artículo 17 Ter. del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República de Guatemala "Ley Orgánica del Presupuesto, remite información correspondiente al mes de agosto del ejercicio fiscal 2023:

- Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombres y montos, con recursos provenientes de cooperación reembolsable y no reembolsable.  
**En el mes de agosto 2023 la entidad no obtuvo cooperación reembolsable y no reembolsable.**
- Programación y reprogramación de jornales.  
**Por la naturaleza de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no aplica el presente numeral.**
- Documentos legales por medio de los cuales se otorgan bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares.  
**En el mes de agosto de 2023 no se otorgaron bonos o beneficios salariales u otros similares.**
- Programación de arrendamientos de edificios.  
**El listado de contratos de arrendamientos VIGENTE de Comunidades Lingüísticas correspondiente al Ejercicio Fiscal 2023 fue enviado en el mes de enero del presente período fiscal.**
- Convenios anuales suscritos con el Ministerio de Salud Públicas y Asistencia Social, para la ejecución de asignaciones presupuestarias con organizaciones

32762

.....Kqarayij unimarisaxik ri qano'jib'al xuquje' ujub'uxik uwach ri mayab' taq'izij (Paloma K'iche') ...  
Somos la entidad rectora para la promoción y desarrollo de los Idiomas Mayas.

no gubernamentales, asociaciones legalmente constituidas, organismos regionales o internacionales, así como los convenios derivados de aportes de traslados por las entidades, los correspondientes informes de avances físico que derivan de tales convenios.

**En el mes de agosto de 2023 no se suscribieron convenios con organizaciones no gubernamentales, asociaciones, organismos regionales o internacionales.**

f. Programación y reprogramación de aportes al sector privado y al sector externo, así como los respectivos informes de avances físico y financiero.  
**En el mes de agosto de 2023, no se otorgaron aportes al sector privado y tampoco al sector externo.**

g. Informes de Avances físico y financiero de asignaciones presupuestarias financiadas con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable y no reembolsable.  
**En el mes de agosto de 2023, la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala no recibió ninguna asignación presupuestaria de cooperación externa.**

h. Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior.  
**Se presenta anualmente, el mismo fue presentado en el informe del mes de enero del presente año.**

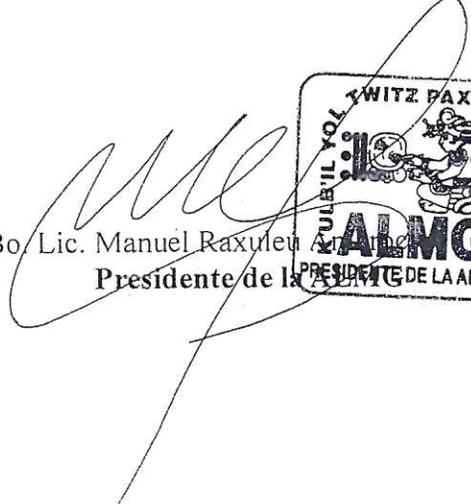
i. Informes de la ejecución de fideicomisos.  
**La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala en el presente ejercicio fiscal no ha constituidos fideicomisos.**

Sin otro en particular, nos suscribimos.

Atentamente,

  
Licda. Aura Imelda Sotz Otzoy  
**Director Financiero**

cc Archivo DF

  
Vo. Bo. Lic. Manuel Raxuleu  
**Presidente de la ALMG**



# K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3ª. calle 00-11 zona 10 Guatemala, Guatemala

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA  
SEDE CENTRAL \* PBX: 2503-7000 \* E-MAIL: almg@almg.org.gt



Tinamit Ch'a'leem Achi  
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko  
San Miguel Acatán,  
Huehuetenango.

Kmon Xiximb'il Te'j Yol Awakateko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chalchileko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'orti'  
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sti' Chonhab' Chuj  
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xok'an Itza'  
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil  
San Juan Cotzal, Quiché.

Skonhob' Ab'xub'al Popli'  
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'  
Tepán Guatemala,  
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'  
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'Il Yol Mam  
San Pedro Sacatepéquez,  
San Marcos.

Uyotochil Much'ial T'an Mopan  
San Luis, Petén.

Poqom Lok'a'orb'al  
Palín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'  
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al  
Santa Eulalia, Huehuetenango

Xmolamil Aalinob'aal Maay  
Q'eqchi'  
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujaal Tzij  
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense  
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj  
Teclitán, Huehuetenango.

Iz'utujil Tinaamilaal  
San Pedro La Laguna, Sololá.

Moloj'ib're Jtziyb'al Aj Tz'unun-Kaab'  
San Miguel Uspantán, Quiché.

Paxil, • AQ'AB'AL  
Guatemala, 18 de septiembre de 2023  
Oficio Externo DF No. 070-2023

Copia

Señor  
José Alejandro De León Maldonado  
Presidente de la Comisión de Transparencia y Probidad  
Congreso de la República de Guatemala  
Guatemala, C.A.

Honorable Sr. De León:



*K'am jun jtziil awiitchaq, ri tak'u Ranm Kaaj, Ranm Uleew, tijya' jq'aab' chub' achaahaq nojel q'iij. (Uspanteko) Reciba un cordial saludo, deseando que el Creador y Formador les derramen muchas bendiciones en sus actividades diarias.*

La Dirección Financiera de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad a lo establecido en el Artículo 17 Ter. del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República de Guatemala "Ley Orgánica del Presupuesto, remite información correspondiente al mes de agosto del ejercicio fiscal 2023:

- Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombres y montos, con recursos provenientes de cooperación reembolsable y no reembolsable.  
**En el mes de agosto de 2023 la entidad no obtuvo cooperación reembolsable y no reembolsable.**
- Programación y reprogramación de jornales.  
**Por la naturaleza de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no aplica el presente numeral.**
- Documentos legales por medio de los cuales se otorgan bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares.  
**En el mes de agosto de 2023 no se otorgaron bonos o beneficios salariales u otros similares.**
- Programación de arrendamientos de edificios.  
**El listado de contratos de arrendamientos VIGENTE de Comunidades Lingüísticas correspondiente al Ejercicio Fiscal 2023 fue enviado en el mes de enero del presente período fiscal.**
- Convenios anuales suscritos con el Ministerio de Salud Públicas y Asistencia Social, para la ejecución de asignaciones presupuestarias con organizaciones no

.....Kqarayij unimarisaxik ri qano'jib'al xuqúje' ujub'uxik uwach ri mayab' taq tzi, (Achi) (K'iche') ...  
Somos la entidad rectora para la promoción y desarrollo de los Idiomas Mayas.

gubernamentales, asociaciones legalmente constituidas, organismos regionales o internacionales, así como los convenios derivados de aportes de traslados por las entidades, los correspondientes informes de avances físico que derivan de tales convenios.

**En el mes de agosto de 2023 no se suscribieron convenios con organizaciones no gubernamentales, asociaciones, organismos regionales o internacionales.**

f. Programación y reprogramación de aportes al sector privado y al sector externo, así como los respectivos informes de avances físico y financiero.

**En el mes de agosto de 2023, no se otorgaron aportes al sector privado y tampoco al sector externo.**

g. Informes de Avances físico y financiero de asignaciones presupuestarias financiadas con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable y no reembolsable.

**En el mes de julio de 2023, la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala no recibió ninguna asignación presupuestaria de cooperación externa.**

h. Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior.

**Se presenta anualmente, el mismo fue presentado en el informe del mes de enero del presente año.**

i. Informes de la ejecución de fideicomisos.

**La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala en el presente ejercicio fiscal no ha constituidos fideicomisos.**

Sin otro en particular, nos suscribimos.

Atentamente,

  
Licda. Aura Imelda Sotz Otzoy  
Director Financiero

  
Vo. Bo. Lic. Manuel Raxuley  
Presidente de la ALMG



c.c. Archivo DF